

**BILBOKO UDALEKO GIZARTE EKINTZA SAILAREN ETA UDALERRIKO ADINEKOEN ELKARTEEN ARTEKO HITZARMENA, ZEINAREN BIDEZ DIRULAGUNTZA IZENDUN BAT BIDERATZEN BAITA, OINARRIZKO EKIPAMENDUAREN ETA TEKNOLOGIA BERRIEN DOTAZIOA FINANTZATZEKO ETA ENTITATEEN GESTIOA HOBETUKO DUTEN OBRAK EGITEKO 2026an.**

**CONVENIO TIPO ENTRE EL ÁREA DE ACCIÓN SOCIAL DEL AYUNTAMIENTO DE BILBAO Y ASOCIACIONES DE MAYORES DEL MUNICIPIO POR EL QUE SE CANALIZAN LAS SUBVENCIONES NOMINATIVAS CON LAS QUE FINANCIAR LA DOTACIÓN DE UN EQUIPAMIENTO BÁSICO Y DE ACCESO A NUEVAS TECNOLOGIAS, ASÍ COMO LA REALIZACIÓN DE OBRAS, QUE MEJOREN LA GESTIÓN DE LAS ENTIDADES 2026.**

#### **PARTE HARTZAILEAK**

Alde batetik, JUAN IBARRETXE KARETXE jauna, Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Saileko Zinegotzi Ordezkarria.

Eta bestetik, hitzarmen honi atxikitzeko akordioan agertzen den udalerriko Adinekoen Elkartea.

Bildutakoek ahalmen osoa onartu diote elkarri hitzarmenak sinatzeko eta betebeharrak hartzeko, eta horretarako,

#### **ADIERAZITAKOA**

**LEHENENGOA.-** Udalaren Osoko Bilkuran onetsitako Gizarte Ekintzako aurrekontuak 149.000 €-ko laguntza izenduna ezarri du bertan adierazitako udalerriko adinekoen elkarateentzat.

Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003ko Legearen babespean, diru-laguntza horren zuzeneko emakidaren hitzarmen arautzaile hau egin da; halaber, aipatutako proiektua garatzeko parte hartzen duten alde bien konpromisoak jasotzen ditu hitzarmenak, lege horren 22.2.a) eta 28 artikuluekin bat etorritz.

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legean, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Zorroari buruzko urriaren 6ko 185/2015 Dekretuan,

#### **REUNIDOS**

De una parte, Don JUAN IBARRETXE KARETXE, Concejal Delegado del Área de Acción Social del Excmo. Ayuntamiento de Bilbao.

Y de otra, la Asociación de Mayores del municipio que figura en el acuerdo de adhesión al presente convenio.

Los comparecientes se reconocen plena capacidad para obligarse con el carácter que intervienen y a tal fin,

#### **EXPONEN**

**PRIMERO.-** Que en el Presupuesto del Área de Acción Social aprobado por el Excmo. Ayuntamiento Pleno, está prevista una subvención nominativa por un importe total de 149.000,00 € a favor de las Asociaciones de Personas Mayores que se relacionan en el mismo.

Al amparo de la Ley de Subvenciones 38/2003 de 17 de noviembre se ha confeccionado el presente Convenio tipo regulador de la concesión directa de dicha subvención así como de los compromisos de las partes que intervienen para el desarrollo del Proyecto mencionado, todo ello en cumplimiento de los artículos 22.2 apartado a) y 28 de la citada Ley.

El Área de Acción Social, dentro del marco legal que regula las atribuciones municipales en el ámbito de las personas mayores, Ley 12/2008 de 5 de diciembre de Servicios Sociales, Decreto

administrazioaren arteko banaketa arautzen duen uztailaren 30eko 155/2001 Dekretuan, Bizkaiko Foru Aldundiak eta Bilboko Udalak gizarte-zerbitzuak eta programak banatzeko 2002ko urriaren 1ean sinatutako akordioan eta horiekin bat datozen xedapenetan ezarritakoarekin bat, Gizarte Ekintza Sailak, Bilboko adinekoen elkarteek gestionatutako aisialdi aktiboaren programaren balorazio positiboa egin du eta bere iritziz, interes publikoa eta soziala dauka.

**BIGARRENA.-** Adinekoen Elkarteak Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailarekin lankidetzan ari diren elkarteak dira eta, euren helburuen barruan, lan komunitarioaren arloko urteetako esperientzia dute, batez ere euren jardueresparruko adinekoentzako jarduerak ludikoak egiten. Euren jarduerak bete ahal izateko oinarriko ekipamenduen eta teknologia berriak erabiltzeko dotazioa behar dute (mahaiak, aulkiak, ordenagailua, inprimagailua, fotokopiagailua, bideo-proiektagailua, telefonoaren instalazioa, ADSL...).

Bilboko Udalak, Gizarte Ekintza sailaren bidez, urteak daramatza urteko diru-laguntzak ematen adinekoen elkartei, adierazitako helburuetarako. Elkarteak diru-laguntzak eskatzeko dagozkion deialdi publikoek proiektuaren garapena eta egonkortasuna oztopatzen dutela ikusi da.

**HIRUGARRENA.-** Alde batetik, adinekoen dinamizazio-programetan eta euren esperientzian adinekoen elkarteek eta Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailarekin izan duten lankidetzaren baloratuta eta, bestetik, adinekoen aisialdi aktiboa sustatzeko eta bizimoduaren kalitatea hobetzeko Udalak programa berriak eta berritzaileak bultzatzeko duen premia baloratuta, Gizarte Ekintza Sailak egokitzat jotzen du elkarte horiek gestionatutako zenbait programa garatzen eta gauzatzen jarraitzea. Horretarako, egoki deritza diru-laguntza zuzenean ematea (aipatutako legeetan babestuta), daukaten zertarako soziala kontuan hartuta.

185/2015 de 06 de octubre, de Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, Decreto 155/2001 de 30 de julio, regulador de la distribución de los mismos entre las Administraciones, y demás disposiciones legales concordantes, ha valorado positivamente el interés público y social que se persigue mediante el desarrollo del Programa de ocio activo gestionado por las Asociaciones de Mayores del municipio de Bilbao.

**SEGUNDO.-** Las Asociaciones de Mayores son entidades colaboradoras del Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao y en el marco de sus objetivos, vienen desarrollando desde hace años una experiencia de trabajo comunitario, centrada fundamentalmente en actividades lúdicas para las personas mayores de su ámbito territorial de actuación. Para el logro de sus actividades se precisa de una dotación de equipamiento básico y de acceso a nuevas tecnologías (mesas, sillas, ordenador, impresora, fotocopidora, cañón proyector, instalación de teléfono, de ADSL...).

El Ayuntamiento de Bilbao a través del Área de Acción Social viene desde hace años concediendo subvenciones anuales a las Asociaciones de Mayores para los fines indicados, constatándose que las convocatorias públicas de subvenciones a las que debe de acogerse la Asociación para llevar a cabo sus objetivos dificultan la continuidad y estabilidad de sus actividades.

**TERCERO.-** Valorados, por un lado, la labor de colaboración de las Asociaciones de Mayores con el Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao en diversos programas y su experiencia en la dinamización de las personas mayores y, por otro, el interés municipal y la necesidad de promover proyectos novedosos y renovadores que potencien el ocio activo y que mejoren la calidad de vida de las personas mayores, el Área de Acción Social considera oportuno seguir apoyando el desarrollo y ejecución de diversos programas gestionados por las mismas estimando conveniente recurrir al procedimiento de concesión directa de

**LAUGARRENA.-** “Atxikitzeko Akordioa” izeneko dokumentua sinatuta formalizatuko da hitzarmen hau.

Parte hartzaileek honako hau erabaki dute:

### **ERABAKITAKOA**

Elkarteak bere zentroan jarriko dituela barrutian bizi diren adinekoen aisialdirako ekipamendua eta beharrezkoak diren baliabide teknikoak, hurrengoan arabera:

### **BALDINTZAK**

#### **LEHENENGOA.- XEDEA**

Hitzarmen honen xedea da obrak egiteko eta ekipamendua eskuratzeko diru-laguntza ematea. Ekipamenduen artean hauek daude barne:

- Bulegokoak (adibidez, altzariak...). **Ez da sartzen berez bulegokoa den materiala:** papera, koadernoak, boligrafoak...
- Informatikoak/elektronikoak (tabletak, ordenagailuak...)
- Jarduera fisikoak egitekoak (bizikletak, zintak...).
- Aisialdikoak eta eskulanak egitekoak.
- Ostalaritzakoak edo/eta etxeak (kafe-makina, hozkailua...), tabernetan, ile-apaindegietan eta podologian erabiliko direnak izan ezik

subvenciones (al amparo de la legislación mencionada) en consideración a la finalidad social que se persigue.

**CUARTO.-** La formalización del presente Convenio se realizará a través de la firma del documento denominado “Acuerdo de Adhesión”.

En consecuencia, las partes intervinientes

### **ACUERDAN**

Que la Asociación instalará en su centro el equipamiento y recursos técnicos necesarios para favorecer el ocio de las personas mayores residentes en su distrito, de acuerdo a las siguientes:

### **CLÁUSULAS**

#### **PRIMERA.- OBJETO**

El presente Convenio tiene por objeto subvencionar la realización de obras y adquisición de equipamiento. Respecto a la adquisición de equipamientos, se incluyen los siguientes:

- De oficina (por ejemplo, mobiliario...). **No incluye material de oficina propiamente dicho:** papel, cuadernos, bolígrafos...
- Informáticos/electrónico (tablets, ordenadores...)
- Para la realización de actividades físicas (bicicletas, cintas, ...)
- Para la realización de actividades de ocio y manualidades.
- De hostelería y/o domésticos (cafetera, frigorífico...), salvo que vayan a destinarse a bares, peluquerías y podología

Obrei dagokienez, bakarrik finantzatu dira udal titulartasunekoak ez diren lokaletan egiten direnak. Kasu honetan, elkarteak alde aurretik jakinarazi beharko dio Gizarte Ekintza Sailari obrak egiteko asmoa duela, hartara, Gizarte Ekintza Sailak egokitasunaren balorazioa egin eta obra egitearekin ados dagoela adierazi dezan.

#### **BIGARRENA.- AURREKONTUA**

Hitzarmen honen helburu den programa finantzatzeko, eranskinean adierazita dagoen kopuruko diru-laguntza aurreikusi da eta Gizarte Ekintza sailaren gasturako 2026eko aurrekontuaren kargura joango da. Partida honen kargura finantzatu da: 2026/31000/23130/7819900, PEP kodea 2026/00237.

#### **HIRUGARRENA.- ORDAINTZEKO MODUA**

Diru-laguntza ordainketa bakarrean emango da, hitzarmen hau onartu eta sinatu ondoren. Diru-laguntza ez da ordainduko elkarte jasotzaileak aurreko lau urteetako udal diru-laguntzaren bat justifikatzeko dokumentazioa aurkeztu ez badu, horretarako jarri zitzaion epean. Aurreko diru-laguntzaren bat itzultzeko eskatuta elkarteak itzuli ez balu, ez zaio diru-laguntza hau ordainduko.

#### **LAUGARRENA.- ELKARTEAREN KONPROMISOAK**

##### 1) Batzordearen osaera

Elkarteak bere estatutuetan eta hitzarmen honetako baldintzetan araututa gauzatu eta bideratuko ditu bere jarduerak.

En lo que respecta a la realización de obras, solamente se financiarán aquellas que se realicen en locales que no sean de titularidad municipal. En este supuesto, la entidad previamente deberá comunicar al Área de Acción Social su intención de ejecutar la obra, a fin de que el Área de Acción Social valore su idoneidad y manifieste su conformidad a la realización de la misma.

#### **SEGUNDA.- PRESUPUESTO**

Para la financiación del programa objeto del presente Convenio, se contempla una subvención por el importe que figura en el anexo con cargo al presupuesto de gastos del Área de Acción Social (2026). La financiación se realizará con cargo a la partida 2026/31000/23130/7819900, código PEP 2026/00237.

#### **TERCERA.- FORMA DE PAGO**

El abono de la subvención se efectuará en un solo pago, una vez aprobado y suscrito el presente convenio. El abono de la subvención no se efectuará si la asociación beneficiaria no hubiera presentado la documentación justificativa de alguna subvención municipal de los cuatro años anteriores dentro del plazo de justificación estipulado para ello. Tampoco se procederá al abono si la Asociación beneficiaria no hubiese reintegrado alguna subvención de dicho periodo cuando así se le hubiese requerido.

#### **CUARTA.- COMPROMISOS DE LA ASOCIACIÓN**

##### 1) Composición de la Junta

La Asociación someterá su funcionamiento y desarrollo de actividades a la regulación contenida en los Estatutos de la misma, así como a las cláusulas del presente Convenio.

Bestalde, elkarte sinatzaileak honako hauek bidali beharko ditu, 2026ko abenduaren 31 baino lehen:

- 2026ko azaroaren 30ean dituen bazkideen zerrenda eguneratua, datu hauek adieraziz: izen-deiturak, NAN, helbidea, bizilekua, jaiotze-data, egoera zibila, altak eta bajak, eta horien zergatia (heriotza, bizileku-aldaketa, gaixotasuna).
- Elkartearen estatutuen kopia, baldin eta 2026ean aldatu badira.
- Elkarteko zuzendaritza-batzordea berri izanaren aktaren kopia, baldin eta 2026ean berri bada.

## 2) Justifikazioa

**2027ko urtarrilaren 1etik maiatzaren 15era bitartean** elkarteak dokumentu hauek aurkeztu beharko ditu Gizarte Ekintza Sailean (Erregistro Orokorraren bidez):

- Eskuratutako ekipamenduaren gaineko memoria (I. ERANSKINEAN dago memoriaren eredua).
- Diru-sarreraren eta gastuen balantzea (II. ERANSKINEAN dago memoriaren eredua).
- Ekipamenduetarako egindako gastuen ziurtagirien zerrenda sailkatua. (III. ERANSKINEKO eredua).

Gastu guztiak jatorrizko fakturarekin justifikatuko dira. Hauek erakundeari itzuliko zaizkio justifikazioa ontzat jo ondoren.

Por otra parte, la Asociación firmante deberá enviar antes del 31 de diciembre del 2026:

- Relación actualizada de socios a fecha 30 de noviembre de 2026, en la que conste: Nombre y apellidos, DNI., Dirección, localidad de residencia, fecha de nacimiento, estado civil, así como las altas y bajas y el motivo (fallecimiento, cambio de domicilio, enfermedad).
- Copia de los Estatutos de la Asociación, en el caso de que se hubieran modificado a lo largo del año 2026.
- Copia del acta de la renovación de la Junta Directiva de la Asociación, en el caso de que dicha renovación se produjera a lo largo del año 2026.

## 2) Justificación

En el plazo comprendido **desde el 1 de enero hasta el 15 de mayo de 2027**, la Asociación deberá presentar en el Área de Acción Social (vía Registro General) los siguientes documentos:

- Memoria comprensiva del equipamiento adquirido (Se adjunta modelo de la Memoria como ANEXO I).
- Balance de ingresos y gastos (Se adjunta modelo como ANEXO II).
- Relación clasificada de los justificantes acreditativos de los gastos en concepto de equipamiento (Se adjunta modelo como ANEXO III).

La justificación de cualquier gasto se realizará con factura original, que será devuelta a la entidad una vez se apruebe la justificación.

Diruz lagun daitezkeen gastutzat hartuko dira diruz lagundutako jardueraren izaerarekin zalantzarik gabe bat datozenak, behar-beharrezkoak direnak eta hitzarmenean ezarritako epean egiten direnak. Diruz lagundu daitezkeen gastuen eskuratzeko-kostua ezingo da izan, inola ere, merkatubalioa baino handiagoa.

Hitzarmen honen xedea diru-laguntzak esleitzea denez, eta udal-aurrekontuetan urtero horretarako gordetako zenbatekoen mende dagoenez, Gizarte Ekintza Sailak ezingo du eman udal-aurrekontuetan horretarako gordetako zenbatekoa gainditzeko duen diru-laguntzarik. Era berean, diru-laguntzek ezingo dute gaintitu mantentze-lanen edo jardueraren gastuaren kostua edo elkarteak gastuen aurreikuspenen eskatutakoa.

Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen bidez, 2014ko otsailaren 26ko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23 (EB) eta 2014/24 (EB) Zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora. Lege horretan ezarritakoaren arabera, kontratu txikietarako zenbatekoa, gehienez, zerbitzuen kontratazioetarako eta horniduretarako 14.999,99 €-koa (+ BEZ) da eta obrak direnean 39.999,99 €-koa (+BEZ). Diruz lagunduko den gastuaren zenbatekoak aipatutakoak baino handiagoak izanez gero, onuradunak, gutxienez, hiru hornitzaileen eskaintza eskatu behar du zerbitzuok kontratatu aurretik. Salbuespenak: lehenengoa, kontratuaren ezaugarri bereziak direla eta, merkatuan horiek emateko, eskaintzeko edo hornitzeko entitate nahikorik ez egotea eta bigarrena, gastua diru-laguntza eskatu aurretik egin izana. Aurkezten diren eskaintzak justifikazioan edota diru-laguntzaren eskabidean jaso behar dira eta euren artean aukeratzeko kontuan hartu behar dira eraginkortasuna eta ekonomia. Eskaintza ekonomiko

Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido en el convenio. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado.

Dado que el objeto de este convenio es de carácter subvencionable y está supeditado a las cuantías que anualmente se reserven en los Presupuestos Municipales para esta finalidad, el Área de Acción Social no podrá subvencionar por encima del importe reservado para dichas subvenciones en los Presupuestos Municipales ni se podrá conceder una subvención superior al coste del gasto del equipamiento o del coste que haya sido solicitado por cada asociación en su Previsión de Gastos.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 para el contrato menor (14.999,99,-€ + IVA para la contratación de servicios, suministros y 39.999,99,-€+IVA para el caso de obras), la entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes empresas proveedoras previamente a la contratación de los mismos, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención. La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o en su caso, en la solicitud de la subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse

onuragarriena aukeratzeko ez bada, memoria egin behar da eskaintza hori aukeratu izana beren-beregi justifikatzeko.

Obretatik eratorritako gastuen kasuan, hala badagokio, udal-lizentzia eta proiektua aurkeztu beharko dira. Partekatutako lokaletan egindako obrak justifikatzeko, obraren % 100ari dagokion fakturak aurkeztu beharko dira, Elkarteari ordaintzea dagokion zatia edozein izanda.

Gastuak justifikatzea ezinbestekoa da udal administrazioak diru-laguntzak emateko etorkizunean.

Aipatutako dokumentuak baldintza hauen eranskinetara ereduaren arabera aurkeztuko dira.

3) Bateragarritasuna beste diru-laguntza batzuekin

Diru-laguntza hau bateragarria da beste administrazio edo erakunde pribatu nahiz publiko batzuetako diru-laguntzekin. Hala ere, diruz lagundutako jardueretarako bestelako diru-laguntzak, laguntzak, diru-sarrerak edo baliabideak eskuratu dituela jakinarazi behar dio Gizarte Ekintza Sailari. Edozelan ere, diru-laguntzen eta bestelako jatorri batzuen bidez lortutako finantzazioa ezin izango da diruz lagundutako programaren kostua baino handiagoa izan. Horrela balitz, dagokion itzulketara egin beharko litzateke.

**BOSGARRENA.- HITZARMENAREN IRAUPENA**

Hitzarmen honen indarraldia **2026ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra** bitartekoa izango da.

expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

Cuando se trate de gastos derivados de obras, tendrán que presentarse, en su caso, la licencia municipal y el proyecto. Para la justificación de obras en locales compartidos, se deberán presentar facturas correspondientes al 100% de la obra, sin perjuicio de que la parte que le corresponda abonar a la Asociación.

La justificación de los gastos es requisito imprescindible para obtener futuras subvenciones por parte de la administración municipal.

Los documentos mencionados se presentarán según modelos incorporados en los Anexos de estos Pliegos.

3) Compatibilidad con otras subvenciones

Esta subvención es compatible con otras subvenciones que pudieran percibirse de otras administraciones, o entes públicos o privados. No obstante, se deberá comunicar al Área de Acción Social la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas. En cualquier caso, el montante de la financiación obtenida por subvenciones y otras fuentes, no podrá resultar superior al coste del programa subvencionado, en cuyo caso daría lugar al reintegro correspondiente.

**QUINTA.- DURACIÓN DEL CONVENIO**

El presente Convenio se establece con efectos desde el **1 de enero al 31 de diciembre de 2026**, ambos inclusive.

### **SEIGARRENA.- BERDINTASUN PLANA ETA EUSKARAREN ERABILERA**

Elkarteak kontuan hartuko du genero-ikuspegia, bai kudeaketan, bai garatzen dituen programetan, eta Berdintasun Planak aplikatuko ditu, bereziki Zuzendaritza Batzordeak eratzean.

Bereziki, eta Euskararen Erabilera Normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Legean, eta Kontsumitzaileen eta Erabiltzaileen Estatutuaren abenduaren 22ko 6/2003 Legean ezarritakoa betez, beharrezko neurriak hartuko dira erabiltzaileak hizkuntza (gaztelania edo euskara) aukeratzeko duten eskubideaz baliatu daitezten.

### **ZAZPIGARRENA.- PUBLIZITATEA**

Udalaren diru-laguntzekin gauzatutako programen publizitatean Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialak erabili behar dira eta Udalak eman duen diru-laguntza aipatu beharko da.

Entitateak konpromisoa hartzen du programa garatzean sortzen diren agirietan Bilboko Udalaren logoa jartzeko; esaterako, gizarte eta hezkuntzaren arloko proiektuetan, txostenetan, informazioa emateko triptikoetan eta programari eta programako jardueri buruzko publizitatean.

Hitzarmena sinatu duen erakunde batek bestearen zeinu bereizgarriak erabil ditzan, aldeztatik horren onespena beharko du, irudi korporatiboa behar bezala erabiltzeari eta zeinu bereizgarriak erabiltzeari dagokienez.

Orobat aplikatuko zaie Gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeari eta gobernu onari buruzko abenduaren 9ko 19/2013 Legean xedatutakoa, publizitate aktiboari dagokionez, legearen 5. artikulua edukiarekin eta mugekin,

### **SEXTA.- PLAN DE IGUALDAD Y USO DEL EUSKERA**

La Asociación tendrá en cuenta, tanto en su gestión como en los programas que desarrolle, la perspectiva de género y aplicará los Planes de Igualdad, especialmente en la configuración de sus Juntas Directivas.

En particular, y en cumplimiento de lo establecido en la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, Básica de Normalización del Uso del Euskera, y de la Ley 6/2003, de 22 de diciembre de Estatuto de las Personas Consumidoras y Usuarías, se adoptarán los medios necesarios para garantizar el ejercicio del derecho de las personas usuarias a la elección lingüística del castellano o el euskera.

### **SÉPTIMA.- PUBLICIDAD**

En la publicidad de los programas llevados a cabo con la subvención municipal se utilizarán las dos lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma Vasca, haciéndose asimismo mención de la financiación otorgada por el Ayuntamiento.

La entidad se compromete a insertar el logotipo del Ayuntamiento de Bilbao en los documentos resultantes del desarrollo del Proyecto, tales como proyectos socio-educativos, informes, trípticos informativos y publicidad sobre el Proyecto o las actividades del mismo.

El uso de signos distintivos de cada una de las entidades firmantes del convenio por la otra entidad requerirá la aprobación previa de la entidad correspondiente, en lo que se refiere al correcto uso de su imagen corporativa y al uso de sus signos distintivos.

Será de aplicación lo dispuesto en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de Transparencia, Acceso a la información pública y Buen Gobierno, en lo relativo a la publicidad activa con el contenido y las limitaciones del artículo 5

urtebetez 100.000 eurotik gorako laguntza edo diru-laguntza publikoak jasotzen dituzten entitate pribatuei edota gutxienez beren urteko diru-sarrera guztien % 40 laguntza edo diru-laguntza publikoa dutenei, betiere gutxienez 5.000 euroko zenbatekora iritsiz gero.

Programaren kanpoko ordezkariak, bai entitateen, erakundeen, organismoen, pertsona publiko edo pribatuen arteko harremanetarako, bai hedabideekiko harremanetarako, alde aurretik jakinarazi beharko zaio Gizarte Ekintzako Sailari, Prentsa Kabinetearekin koordinatzearen eta komunikazioaren xedea jakin dezan eta haien edukiak eta ordezkariak adostua izan dadin, edo, hala balegokio, Udalak gauzatu dezan, hala behar duela irizten badio.

#### **ZORTZIGARRENA.- ERANTZUKIZUN ZIBILA**

Elkarteak erantzukizun zibileko aseguruak kontratatu behar du nahitaez, hitzarmen hau betetzeko garatzen diren jarduerak pertsonengan edo gauzetan sor ditzaketen kalteen arriskutik babesteko.

#### **BEDERATZIGARRENA.- ZERGA BETEBEHARRAK ETA DIRU LAGUNTZAK JASOTZEKO DEBEKUAN SARTUTA EZ EGOTEAREN ERANTZUKIZUNEZKO AITORPENA**

Elkarte sinatzaileak egiaztatu egin beharko du ez duela zorrik Foru Ogasunarekin eta Gizarte Segurantzarekin, honako hauek erantsita: Zerga-betebeharrak ordainduta dituela egiaztatzen duen ziurtagiria, hasitako urtean zerga-administrazio eskudunak egina; halaber, Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak ordainduta dituela edo langilerik ez daukala egiaztatzen duen ziurtagiria ere, hasitako urtean Diruzaintza Nagusiak egina. Era berean, egiaztatu beharko du ordainduta dituela Bilboko Udalarekiko zerga-betebeharrak. Puntu hori ziurtatzeko, baimena

de la Ley, a las entidades privadas que perciban durante el período de un año ayudas o subvenciones públicas en una cuantía superior a 100.000 euros o cuando al menos el 40% del total de sus ingresos anuales tengan carácter de ayuda o subvención pública, siempre que alcancen como mínimo la cantidad de 5.000 euros.

La representación externa del programa, tanto a efectos de relación entre entidades, instituciones, organismos, personas públicas o privadas, como con los medios de comunicación deberá ser comunicada previamente al Área de Acción Social para su coordinación con el Gabinete de Prensa, a los efectos de que conozca el objeto de la comunicación y para que los contenidos y la presentación de los mismos sea consensuada o, en su caso, realizada por el Ayuntamiento, si así se valorase.

#### **OCTAVA.- RESPONSABILIDAD CIVIL**

La Asociación asume la obligación de contratar un seguro de responsabilidad civil para la cobertura de los riesgos por daños en personas o cosas derivadas de la actividad desarrollada en el cumplimiento del presente Convenio.

#### **NOVENA.- OBLIGACIONES TRIBUTARIAS Y DECLARACIÓN RESPONSABLE DE NO INCURRIR EN PROHIBICIÓN PARA LA PERCEPCIÓN DE SUBVENCIONES**

La Asociación firmante deberá acreditar hallarse al corriente de sus obligaciones tributarias con Hacienda Foral y con la Seguridad Social adjuntando: certificación acreditativa de estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales, expedida en el año en curso por la administración tributaria competente, y certificación acreditativa de estar al corriente del pago de las obligaciones de Seguridad Social, o de no tener la entidad trabajadores a su cargo, expedida en el año en curso por la Tesorería General. Así mismo, se acreditará estar al

ematen dio Gizarte Ekintza Sailari informazio hori egiaztatu dezan.

Era berean, erakundeak erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko du, honako artikulua hauetan dirulaguntzaren onuradun izateko aurreikusitako debekurik ez duela adierazteko: Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorren 13. artikulua eta Emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuaren 23.2 artikulua.

#### **HAMARGARRENA.- IKUSKARITZA ETA KOORDINAZIOA**

Hitzarmen honen alderdi juridiko administratiboaren jarraipena egiteko eta betearazteko ardura Gai Orokorretako Sekzioko buruarena da.

Programaren koordinazio teknikoa Elkarteen eta Adinekoen Negoziatuko buruak egingo du. Horretarako, egokitzat jotzen diren jarraipen-bilerak egingo dira.

#### **HAMAIKAGARRENA.- DATUEN BABESA**

Bat etorriaz Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 (EB) Erregelamenduaren 28. artikuluekin (Datu pertsonalen tratamenduan eta datu horien zirkulazio librea pertsona fisikoen eskubideak babesteari buruzkoa da, eta 95/46/EE Zuzentaraua indargabetu zuen, Datuen babesari buruzko erregelamendu orokorra onetsi zuena) eta 3/2018 Lege Organikoaren 33. artikuluekin (3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5koa, Datu Pertsonalak Babesteari buruzkoa eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa), BILBOKO UDALA, hitzarmenpeko entitatearen datu pertsonalak tratatzean, honako argibide hauek jarraitu beharko dira:

corriente del pago de las obligaciones fiscales con el Ayuntamiento de Bilbao y para acreditar este extremo, se autoriza al Área de Acción Social a contrastar dicha información.

Asimismo, la entidad deberá presentar declaración responsable de no incurrir en ninguna de las prohibiciones previstas en el art. 13 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y en el art. 23.2 del Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres para obtener la condición de beneficiaria de la subvención.

#### **DÉCIMA.- SUPERVISIÓN Y COORDINACIÓN**

La responsabilidad del seguimiento y cumplimiento del presente convenio en los aspectos jurídico-administrativos, corresponde a la Jefatura de Sección de Atenciones Generales.

La coordinación técnica del programa corresponde a la Jefatura de Negociado de Asociaciones y Mayores, para ello mantendrá las reuniones de seguimiento que se estimen oportunas.

#### **UNDÉCIMA.- PROTECCIÓN DE DATOS**

De acuerdo con el artículo 28 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento general de protección de datos) y al artículo 33 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, el tratamiento de datos personales de la entidad convenida por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, seguirá las siguientes directrices:

- I. Hitzarmenpeko entitateari gaitasuna ematen zaio (bera da tratamenduaren arduraduna) BILBOKO UDALAREN kontura trata ditzan (bera da tratamenduaren erantzulea) hitzartutako programa/zerbitzua emateko beharrezkoak diren datu pertsonalak, dokumentu honen 3.1 Eranskinaren arabera.
- II. Hitzarmena egikaritzeko, BILBOKO UDALAK, hitzarmenpeko entitatearen esku jartzen du, entitate horienez tratamenduaren arduraduna, dokumentu honen 3.1 Eranskinean deskribatzen den informazioa.
- III. Klausula honetan adierazitakoak indarrean iraungo du harreman loteslea irauten duen artean, edo legezko betebeharrak betetzeko behar adina urte. Hori guztia, tratamendueragilearen esku dauden datuak eta informazioa berrikusteko eta egiaztatzeko egokitzat jotzen diren aldizkako berrikuspenei kalterik egin gabe.
- Behin harreman hori amaitutakoan, eta betiere ez bada ezartzen harreman berririk, hitzarmenpeko entitateak ezabatu egin beharko ditu datu pertsonalak hurrengo atalean aurreikusitakoaren arabera. Edonola ere, ezin izango du beretzat gorde inolako kopiarik, BILBOKO UDALAK berariaz baimena ematen ez badio.
- IV. Hitzarmenpeko entitateak eta, hala balegokio, bere kargu dauzkan langileek, betebeharrak hauek izango dituzte:
- a. Hitzarmen honen gai diren datu pertsonalak –edo hitzarmen horretan sartzeko biltzen dituenak– hitzarmenaren xederako bakarrik erabiliko ditu. Ezingo ditu erabili datuak bere helburu propioetarako.
- I. Se habilita a la entidad convenida, como encargado del tratamiento, para tratar por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, responsable del tratamiento, los datos de carácter personal necesarios para prestar el programa/servicio convenido, de acuerdo al Anexo 3.1 del presente documento.
- II. Para la ejecución del Convenio, el AYUNTAMIENTO DE BILBAO, pone a disposición de la entidad convenida, encargado del tratamiento, la información que se describe en el Anexo 3.1 del presente documento.
- III. Lo indicado en la presente cláusula se mantendrá vigente mientras perdure la relación vinculante o durante los años necesarios para cumplir con las obligaciones legales. Ello sin perjuicio de las revisiones periódicas que se consideren óptimas para la revisión y verificación de los datos e información en poder del encargado del tratamiento.
- Finalizada la citada relación y siempre que no se establezca una nueva relación, la entidad convenida deberá suprimir los datos personales de acuerdo a lo previsto en el siguiente apartado, y en todo caso, no deberá conservar ninguna copia en su poder salvo autorización expresa del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.
- IV. La entidad convenida y en su caso, el personal a su cargo, se obliga a:
- a. Utilizar los datos personales objeto del presente Convenio, o los que recoja para su inclusión, sólo para la finalidad objeto del mismo. En ningún caso podrá utilizar los datos para fines propios.

- b. Datuak tratatu beharko ditu BILBOKO UDALAREN jarraibideen arabera.
- c. BILBOKO UDALAREN kontura gauzatutako tratamendu-jardueren kategoria guztien erregistro bat eraman beharko du, idatziz, eta bertan honako hauek jasoko ditu:
- Hitzarmenpeko entitatearen izena eta harremanetarako datuak, eta zein erantzularen kontura jarduten duen, haren izena eta harremanetarako datuak ere bai, eta, hala balegokio, datuen babesaren ordezkariarenak.
  - BILBOKO UDALAREN kontura egindako tratamenduen kategoriak.
  - Aplikatu beharrekoak badira, honako hauen inguruko segurtasun-neurri tekniko eta antolamenduzkoak:
    - Datu pertsonalen izengoitzea eta zifratzea.
    - Datuak tratatzeko sistemen eta zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia bermatzeko gaitasuna.
    - Datu pertsonalen eskuragarritasuna eta irisgarritasuna arin berrezartzeko gaitasuna, gorabehera fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero.
    - Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri tekniko eta antolamenduzkoen eraginkortasuna ohikotasunez egiaztatu, ebaluatu eta baloratzeko gaitasuna.
- b. Tratar los datos de acuerdo con las instrucciones del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.
- c. Llevar, por escrito, un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, que contenga:
- Nombre y los datos de contacto de la entidad convenida y de cada responsable por cuenta del cual actúe la entidad convenida y, en su caso, del delegado de protección de datos.
  - Categorías de tratamientos efectuados por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.
  - Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:
    - Seudonimización y el cifrado de datos personales.
    - La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.
    - La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.
    - El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.

d. Erabiltzaileen datuak lagatzea: Oro har, ezingo zaie jakinarazi daturik hirugarren pertsoneri edo antolakundeei, ordezkaritza eta defentsa judizialaren eremuan ezagutu behar duten informazioari dagokionez legitimatuta dauden hirugarrenei izan ezik.

e. Azpikontratazioa: Debekatuta dago hitzarmen honen objektua osatzen duten prestazioak azpikontratatzea. Tratamenduren bat azpikontratatu behar izanez gero, aldez aurretik eta idatziz jakinarazi beharko zaio arduradunari, bost (5) lanegun lehenago. Azpikontratatu nahi diren tratamenduak adierazi beharko dira, eta argi eta garbi identifikatu beharko dira erakunde azpikontratista eta harremanetarako datuak. Azpikontratazioa egin ahal izango da, baldin eta arduradunak ez badu aurka egiten ezarritako epean.

Azpikontratista ere tratamenduaren arduradun izango da, eta berdin-berdin bete beharko ditu hitzarmen honetan ezarritako betebeharrak eta BILBOKO UDALAK emandako jarraibideak. Hitzarmenpeko entitateari dagokio azpiarduradunarekiko harreman juridikoa arautzea agiri juridiko baten bidez. Agirian hurrengoak jasoko dira: hitzarmen honetako baldintzak, segurtasun-neurri aplikagarriak eta jarraibideak.

f. Hitzarmen honen bidez datu pertsonaletara atzipena izan badu, sekretua gorde beharko du haiei buruz, nahiz eta hitzarmenaren xedea amaitu.

g. Bermatu behar du datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonak konfidentziasuna errespetatzeko eta dagozkion segurtasun-neurriak

d. Cesiones y datos de personas usuarias: Con carácter general, no se podrá comunicar datos a terceras personas u organizaciones, salvo a terceros legitimados respecto a aquella información que en el ámbito de la representación y defensa judicial deban conocer.

e. Subcontratación: Se prohíbe subcontratar las prestaciones que formen parte del objeto del presente acuerdo. Si fuera necesario subcontratar algún tratamiento, este hecho se deberá comunicar previamente y por escrito al responsable, con una antelación de cinco (5) días laborables. Se deberán indicar los tratamientos que se pretenden subcontratar, identificando de forma clara e inequívoca la entidad subcontratista y sus datos de contacto. La subcontratación podrá llevarse a cabo si el responsable no manifiesta su oposición en el plazo establecido.

El subcontratista, que también tendrá la condición de encargado del tratamiento, está obligado igualmente a cumplir las obligaciones establecidas en el presente acuerdo y las instrucciones que dicte el AYUNTAMIENTO DE BILBAO. Corresponde a la entidad convenida regular la relación jurídica con el subencargado mediante un instrumento jurídico que refleje las mismas condiciones, medidas de seguridad aplicables e instrucciones del presente acuerdo.

f. Mantener el deber de secreto respecto a los datos personales a los que haya tenido acceso en virtud del presente Convenio, incluso después de que finalice su objeto.

g. Garantizar que las personas autorizadas para tratar datos personales se comprometan, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad y a

- betetzeko konpromisoa hartzen dutela, berariaz eta idatziz. Horretarako, BILBOKO UDALAREN eskura jarriko ditu eginbehar hori betetzen duela egiaztatzen duten agiriak.
- h. Bermatu behar du datu pertsonalen tratamenduaren arduradunaren langileei beharrezkoa den formazioa ematea, datu pertsonalak babesteari buruz.
- i. BILBOKO UDALARI laguntzea honako eskubide hauek baliatzen direnean erantzuna ematen: datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezabatze eta aurkartzeko eskubidea; tratamendua mugatzeko eskubidea; eta erabaki indibidualizatu automatizatuen eraginpean ez egoteko eskubidea (profilak egitea barne). Hitzarmenpeko entitatearen batek eskaeraren bat jasotzen badu eskubideak baliatzeko BILBOKO UDALAREN datu-tratamendua dela-eta, jakinarazi egin beharko dio hari, gehienez ere 48 orduko epean.
- j. BILBOKO UDALARI dagokio interesdunei informazioa jasotzeko eskubidea ematea, eta, beraz, hitzartutako erakundeak ez du bere informazio-eredurik emango. Datuak biltzeko edozein bitarteko edo kanaletan sartu behar badira, Bilboko Udalak emandako informazio-ereduetara joko du, edo eskatuko dizkio.
- k. Datuen segurtasunean etenik gertatuz gero, jakinarazi egin beharko du. Hitzarmenpeko entitateak, jakin badu datu pertsonalen segurtasunaren urraketak izan direla, jakinarazi egin beharko dio BILBOKO UDALARI, bidegabeki berandutu gabe, eta gehienez ere 24 orduko epean. Horretarako, posta elektronikoko bat igorriko dio Hitzarmena
- cumplir las medidas de seguridad correspondientes. A tal efecto, mantendrá a disposición del AYUNTAMIENTO DE BILBAO la documentación acreditativa del cumplimiento de dicha obligación.
- h. Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales del personal del encargado de tratamiento autorizado a tratar datos personales.
- i. Asistir al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la respuesta al ejercicio de los siguientes derechos: de acceso, rectificación, supresión y oposición; de limitación del tratamiento; y al de no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas (incluida la elaboración de perfiles). En caso de que la entidad convenida reciba alguna petición de ejercicio de derechos correspondiente a tratamientos de datos del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, deberá comunicarla en un plazo máximo de 48 horas al mismo.
- j. Corresponde al AYUNTAMIENTO DE BILBAO facilitar el derecho de información a las personas interesadas, de tal modo que, la entidad convenida se abstendrá de aportar sus propios modelos de información, recurriendo en todo caso a aquellos aportados por EL AYUNTAMIENTO DE BILBAO o solicitándolos en caso de que se precisen incluir en cualquier medio o canal de recogida de datos.
- k. Notificación de brechas de seguridad de los datos: La entidad convenida notificará al AYUNTAMIENTO DE BILBAO, sin dilación indebida, y en cualquier caso antes del plazo máximo de 24 horas , a través de correo electrónico a la persona responsable de ejecución y/o supervisión del Convenio, las violaciones de la seguridad de los datos personales

egikaritzearen eta/edo gainbegiratzearen ardura duenari. Orobat jakinarazi beharko dio gorabehera horiek agirietan jasotzeko eta jakinarazteko axolazkoa den informazio guztia (Zehazki, gorabeheraren deskribapena eta zer ondorio ekar ditzakeen, kategoria, zenbat pertsonari eragiten zaion gutxi gorabehera, zer neurri ezarri diren gorabeheren ondorioak leheneratzeko eta gutxitzeko).

Ez da beharrezkoa izango jakinaraztea, gertagaitza denean segurtasunaren urraketa horrek arriskua ekartzea pertsona fisikoen eskubide eta askatasunetarako.

- l. Laguntza eman beharko dio BILBOKO UDALARI datuen babesaren arloko inpaktu-ebaluazioak egiteko, dagokionean.
- m. Laguntza eman beharko dio BILBOKO UDALARI kontroleko agintaritzari alde zuzeneko kontsultak egiteko, hala dagokionean.
- n. BILBOKO UDALAREN esku jarri beharko du bere betebeharrak bete dituela erakusteko beharrezkoa den informazio guztia, bai eta dagozkion auditoriak edo ikuskapenak egiteko beharrezkoa den informazioa ere.
- o. Segurtasun-neurriak ezarri beharko ditu tratamendu-sistemen eta –zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia bermatzeko. Halaber, gorabehera fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero, datu pertsonalen eskuragarritasuna eta irisgarritasuna arin leheneratzeko segurtasun-neurriak ezarri beharko ditu. Hauek tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri teknikoak eta antolamenduzkoen eraginkortasuna aldizka egiaztatzeko, ebaluatzeko eta

de las que tenga conocimiento, así como toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia (En concreto, descripción y potenciales consecuencias de la incidencia, categoría y número aproximado de personas afectadas, medidas adoptadas para revertir y mitigar incidencia).

No será necesaria la notificación cuando sea improbable que dicha violación de la seguridad constituya un riesgo para los derechos y las libertades de las personas físicas.

- l. Dar apoyo al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la realización de las evaluaciones de impacto relativas a la protección de datos, cuando proceda.
- m. Dar apoyo al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la realización de las consultas previas a la autoridad de control, cuando proceda.
- n. Poner a disposición del AYUNTAMIENTO DE BILBAO toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de sus obligaciones, así como para la realización de las auditorías o las inspecciones que se realicen.
- o. Implantar las medidas de seguridad que garanticen la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento, medidas de seguridad que permitan restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico y que permitan verificar, evaluar y valorar, de forma regular, la eficacia de las medidas técnicas y organizativas implantadas para garantizar la seguridad del tratamiento.

baloratzeko aukera emango dute. Hala ere, beste neurri batzuk ere ezarri ahal izango dira edo alderdiek beste neurri batzuk adostu ahal izango dituzte, horretarako jarraibideak emanaz, betiere estandar onetsien arabera. Gainera, beren-beregi emandako ziurtagiri eta egiaztagirien bidez ere frogatu ahal izango dira neurriak. Bereziki, Hitzarmenaren 3.2 Eranskinean zehatzen diren neurriak ezarriko dira, gutxienez.

- p. Datuekin zer gertatuko den: hitzarmenpeko entitateak BILBOKO UDALARI itzuli beharko dizkio datu pertsonalak, eta, hala badagokio, haiek jasotzen dituzten euskarriak, behin programa egikarituta eta, betiere, hitzarmena berritzen ez bada. Datuak itzultzean, arduradunak erabili dituen informatika-ekipoetan dauden datuak guztiz ezabatu beharko dira.

#### **HAMABIGARRENA.- HITZARMENA DEUSEZTATZEA**

Hitzarmen hau deuseztatu ahal izango da, alde biek halaxe erabakita edo hartutako konpromisoak betetzen ez badituzte.

#### **HAMAHIRUGARRENA.- ALDAKETA**

Diruz lagundutako programan funtsezko aldatetarik egin ahal izateko, Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailari eskatu behar zaio idatziz. Honek egokia den ala ez baloratu beharko du eta, horren arabera, berariaz baimendu.

Funtsezko aldatetarik egiteko eskaerak arrazoituta egon behar dute, eta aurrekontuan izango duten eragina zehaztu behar da. Gobernu Batzordeak Gizarte Ekintza Arloko zinegotzi ordezkariari eskuordetzen dio aldatetarik horiek egiteko baimena.

Sin perjuicio de adoptar otras que, de acuerdo a los estándares aceptados, se puedan implementar o acordar entre las partes mediante instrucciones y que, además, se puedan demostrar mediante certificados y acreditaciones al efecto. En particular, las medidas de seguridad a implantar serán, al menos, las especificadas en el Anexo 3.2 del Convenio.

- p. Destino de los datos: La entidad convenida se obliga a devolver al AYUNTAMIENTO DE BILBAO los datos personales y, en su caso, los soportes donde consten, una vez ejecutado el programa y siempre que no se renueve el convenio. La devolución debe comportar el borrado total de los datos existentes en los equipos informáticos utilizados por el encargado.

#### **DUODÉCIMA.- RESCISIÓN DEL CONVENIO**

El presente Convenio podrá rescindirse por mutuo acuerdo de las partes o por incumplimiento de los compromisos adquiridos por las mismas.

#### **DÉCIMOTERCERA.- MODIFICACIÓN**

Cualquier modificación sustancial del programa subvencionado habrá de ser solicitada con carácter previo a su realización por escrito al Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao quien deberá valorar su procedencia y autorizarla expresamente.

Las solicitudes de modificación sustancial han de estar motivadas, especificando las repercusiones presupuestarias. La Junta de Gobierno delega en el Concejal Delegado del Área de Acción Social la autorización de estas modificaciones.

Funtsezko aldaketatzat jotzen dira honako hauek:

- Helburu orokorretan eta/edo zehatzetan egindakoak.
- Onartutako aurrekontuko partidetan % 20tik gorako bariazioak (partiden arteko aurrekontu-bariazioek ez dute eraginik izango zeharkako kostuetan), programaren guztirako aurrekontua gutxitzen ez dutenean.

Aldaketak programaren aurrekontua gutxitzea dakarrenean, Gobernu Batzordeak onartu behar ditu.

Diru-laguntzaren izaera eta helburuak funtsean aldatzen ez dituzten gainerako aldaketak justifikazioaren unean onartu ahal izango dira, betiere aldaketok onartzean beste batzuen eskubideetan kalterik egiten ez denean.

#### **HAMALAU GARRENA.- ITZULKETA**

Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen II. tituluan eta Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorreko Araudiaren III. tituluan ezarritakoa aplikatuko dira.

#### **HAMABOS GARRENA.- ARAUBIDE JURIDIKOA**

Hitzarmen hau, administrazio-hitzarmena denez, bere klausula propioez gain, administrazio-zuzenbideko arauak arautzen dute.

#### **HAMASEI GARRENA.- BAIMENA GIZARTE EKINTZA SAILARI**

2026eko, edota 2027ko diru-laguntzen tramitazioa prestatzen eta aurreratzen joateko:

A tal efecto, se consideran modificaciones sustanciales las siguientes:

- Cambios en los objetivos generales y/o específicos.
- Variaciones superiores al 20% en los importes de las partidas del presupuesto aprobadas (las variaciones presupuestarias entre partidas no podrán afectar a los costes indirectos), que no impliquen la minoración del presupuesto total del programa.

Si la modificación implica una minoración del presupuesto del programa deberá aprobarse por la Junta de Gobierno.

Cualquier otra modificación que no altere esencialmente la naturaleza u objetivos de la subvención podrá ser aceptada en el momento de la justificación, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros.

#### **DÉCIMO CUARTA.- REINTEGRO**

Será de aplicación lo dispuesto en el título II de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre General de Subvenciones y el título III del Reglamento de la Ley General de Subvenciones.

#### **DÉCIMO QUINTA.- RÉGIMEN JURÍDICO**

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se rige en consecuencia, además de por sus propias cláusulas, por las normas de derecho que sean de aplicación.

#### **DÉCIMO SEXTA.- AUTORIZACIÓN AL ÁREA DE ACCIÓN SOCIAL**

Con el fin de ir preparando y avanzando la tramitación de subvenciones en el ejercicio 2026 y, en su caso, en el 2027:

Elkarteak baimena ematen dio Gizarte Ekintza Sailari informazioa eska diezaion Bilboko Udaleko Ekonomia eta Ogasun Sailari ea elkarteak Bilboko Udalarekin zergen arloko zorrik duen betearazte-bidean.

Era berean, baimena ematen dio Gizarte Ekintza Sailari, hala interesatuz gero, agiri hauek eskatzeko bere izenean: Zerga-betebeharrak beteta dituela adierazten duen egiaztagiria, Foru Ogasunari, eta Gizarte Segurantzako betebeharrak beteta dituela adierazten duen egiaztagiria edo entitateak bere kargura langilerik ez duela dioen egiaztagiria, Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiari.

Ados daudela agertzeko, alde biek hitzarmen honen ale bi sinatu dituzte, Bilbon, 2026eko XXXXren XXean.

GIZARTE EKINTZA SAILEKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA

EL CONCEJAL DELEGADO DEL ÁREA DE ACCIÓN SOCIAL

Fdo.: Juan Ibarretxe Karetxe

La Asociación autoriza al Área de Acción Social para recabar del Área de Economía y Hacienda del Ayuntamiento de Bilbao, información acerca de si la Asociación posee deudas de carácter tributario en vía ejecutiva en este Ayuntamiento.

Asimismo, autoriza al Área de Acción Social a solicitar en su nombre, en el caso de que así interese al Área de Acción Social: Certificación acreditativa de estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales, a la Hacienda Foral y certificación acreditativa de estar al corriente del pago de las obligaciones de Seguridad Social, o de no tener la entidad trabajadores a su cargo, a la Tesorería General de la Seguridad Social.

En prueba de conformidad, se firma el presente Convenio, por duplicado, en Bilbao, a XX de XXXX de 2026.

ELKARTEKO PRESIDENTEA

EL/LA PRESIDENTE/A DE LA ASOCIACIÓN

Fdo.: